



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN



**PENERJEMAHAN TEKS HUKUM DAN TEKS BISNIS PADA
SEKTOR INDUSTRI PROPERTI DI PT. SENAYAN
TRIKARYA SEMPANA**

**AIRLANGGA DERU PUTRA
1908411012**

**PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK
KOMUNIKASI BISNIS DAN PROFESIONAL (BISPRO)
JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

**DEPOK
2023**

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

HALAMAN PENGESAHAN

- a. Judul : Penerjemahan Teks Hukum dan Teks Bisnis pada Sektor Industri Properti di PT. Senayan Trikarya Sempana
- b. Penyusun
1) Nama : Airlangga Deru Putra
2) NIM : 1908411012
- c. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
- d. Konsentrasi : Penerjemahan Bahasa Inggris
- e. Jurusan : Administrasi Niaga
- f. Waktu Pelaksanaan : 1 Agustus 2022 – 30 November 2022
- g. Tempak Pelaksanaan : Gedung Sentral Senayan I, Lantai 9, Jl. Asia Afrika No.8, RT.1/RW.3, Gelora Bung Karno, Tanah Abang, Jakarta Pusat, Jakarta 10270

Pembimbing Kampus

Pembimbing Perusahaan


Mochamad Nuruz Zaman, S.Pd, M.Li.

NIDN 1013049301


Uswatun Hasanah

NIP 12420810

Mengesahkan,

KPS Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional




Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum.

NIP 196104121987032004



KATA PENGANTAR

Puji syukur kehadirat Allah Yang Maha Esa karena telah memberikan kesempatan pada penulis untuk menyelesaikan laporan ini. Atas rahmat dan hidayah-Nya, penulis dapat menyelesaikan laporan ini yang berjudul Penerjemahan Teks Hukum dan Teks Bisnis pada PT. Senayan Trikarya Sempana. Laporan ini disusun oleh penulis untuk memenuhi tugas Magang / Praktik Kerja Lapangan Merdeka Belajar Kampus Merdeka (MBKM) Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO) jurusan Administrasi Niaga. Selain itu, penulis juga berharap agar laporan ini dapat menambah wawasan dan pengetahuan bagi pembaca makalah.

Oleh karena itu penulis ingin mengucapkan terima kasih kepada:

- a) Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum. selaku Kaprodi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional.
- b) Mochamad Nuruz Zaman, S.Pd, M.Li. selaku dosen pembimbing yang telah menyediakan waktu, tenaga dan pikirannya untuk membimbing penulis dalam penyusunan Laporan Praktik Kerja Lapangan ini;
- c) Ibu Uswatun Hasanah selaku pembimbing dari perusahaan yang telah menyediakan waktu, tenaga dan pikirannya untuk membimbing penulis dalam penyusunan Laporan Praktik Kerja Lapangan ini
- d) PT. Senayan Trikarya Sempana selaku perusahaan yang menerima penulis melaksanakan program Praktik Kerja Lapangan selama empat bulan;
- e) Orang tua dan keluarga penulis yang telah memberikan semangat, dukungan moral dan material;
- f) Karyawan PT. Senayan Trikarya Sempana yang sudah memberikan pengalaman dan ilmu baru bagi penulis.

Karena laporan ini masih jauh dari kata sempurna, kritik dan saran yang membangun akan penulis terima demi kesempurnaan laporan ini.

Jakarta, Desember 2022

Penulis

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN.....	i
KATA PENGANTAR.....	ii
DAFTAR ISI.....	iii
DAFTAR TABEL	v
DAFTAR GAMBAR.....	vi
BAB I.....	
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan	2
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan.....	2
1.4 Tujuan dan Manfaat.....	2
BAB II.....	
2.1 Definisi Penerjemahan.....	3
2.2 Proses Penerjemahan.....	4
2.3 Ideologi Penerjemahan	5
2.4 Metode Penerjemahan.....	6
2.5 Teknik Penerjemahan.....	8
2.6 Definisi Teks	13
2.7 Definisi Teks Hukum	13
2.8 Definisi Teks Bisnis	14
BAB III.....	
3.1 Unit Kerja PKL	15
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan.....	18
3.3 Uraian Proses Penerjemahan.....	19
3.3.1 Proses Penerjemahan.....	19
3.3.2 Teknik Penerjemahan.....	21
3.4 Identifikasi Kendala yang Dihadapi.....	23
3.4.1 Kendala Pelaksanaan Tugas.....	23
3.4.2 Cara Mengatasi Kendala.....	24

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV 25

4.1 Simpulan 25

4.2 Saran 25

DAFTAR PUSTAKA 26

LAMPIRAN.....27



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



DAFTAR TABEL

Tabel 3.1 Terjemahan Buku Panduan Penghuni dan Penyewa.....	21
Tabel 3.2 Tabel Teknik Peminjaman	22
Tabel 3.3 Tabel Teknik Padanan Lazim	23
Tabel 3.4 Tabel Teknik Kalke	23
Tabel 3.5 Tabel Teknik Penerjemahan Harfiah.....	23



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR GAMBAR

Gambar 2.1 Diagram V.....	7
Gambar 3.1 Gedung Sentral Senayan.....	17
Gambar 3.2 Apartemen Plaza Senayan.....	18
Gambar 3.3 Mal Plaza Senayan	18



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I

PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Praktik kerja lapangan (PKL) atau magang. Magang adalah program latihan kerja untuk memberikan kesempatan kepada mahasiswa tingkat akhir untuk melaksanakan atau mengikuti cara kerja atau proses dunia industri yang sebenarnya. Tujuan program PKL ini selaras dengan tujuan Politeknik Negeri Jakarta yang mana merupakan instansi pendidikan tinggi vokasi yang berusaha untuk menghasilkan lulusan yang diharapkan memiliki kompetensi dalam menegakkan perekonomian dan negara melalui SDM yang mempunyai keahlian yang praktis dan memadai. Oleh karena itu, demi mewujudkan tujuan tersebut, mahasiswa Program Studi BISPRO melakukan PKL guna menerapkan ilmu penerjemahannya yang sudah dipelajari selama beberapa semester sebelumnya. Program PKL ini juga diharapkan menjadi wadah bagi para mahasiswa untuk mendapatkan ilmu pengetahuan, kemampuan, relasi, dan pengalaman.

Alasan penulis memilih PT. Senayan Trikarya Sempana karena penulis melihat bahwa perusahaan tersebut memiliki dokumen-dokumen yang dapat diterjemahkan sesuai dengan apa yang dipelajari oleh penulis selama perkuliahan. Adapun dokumen-dokumen yang penulis terjemahkan, yaitu teks bisnis dan teks hukum. Alasan penulis memilih teks bisnis dan teks hukum adalah karena teks-teks tersebut relevan dengan apa yang dipelajari selama kuliah dan teks-teks tersebut sangat sering digunakan di industri penerjemahan.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Kegiatan PKL yang dilakukan oleh penulis adalah sebagai berikut:

- 1) Menerjemahkan teks bisnis dan teks hukum di PT. Senayan Trikarya Sempana.
- 2) Melaksanakan pengoperasian, perawatan, dan pelayanan terhadap penyewa dan gedung-gedung milik PT. Senayan Trikarya Sempana.

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Kegiatan PKL ini dilaksanakan dalam waktu kurang lebih terhitung empat bulan terhitung dari tanggal 1 Agustus 2022 sampai 30 November 2022. Kegiatan PKL ini dilaksanakan di kantor PT. Senayan Trikarya Sempana yang beralamat di Sentral Senayan I, Lantai 9, Jl. Asia Afrika No.8, RT.1/RW.3, Gelora Bung Karno, Tanah Abang, Jakarta Pusat, Jakarta 10270

1.4 Tujuan dan Manfaat

Adapun tujuan pelaksanaan PKL ini berdasarkan Pedoman PKL Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional Politeknik Negeri Jakarta antara lain ialah sebagai berikut:

- 1) Mengetahui kegiatan penerjemahan selama bekerja di PT. Senayan Trikarya Sempana.
- 2) Meningkatkan kemampuan penerjemahan dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia maupun sebaliknya.
- 3) Menerapkan ilmu penerjemahan yang telah dipelajari oleh penulis selama mengikuti perkuliahan di Politeknik Negeri Jakarta.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Laporan praktik kerja lapangan ini juga diharapkan memiliki beberapa manfaat yang akan diuraikan sebagai berikut.

- 1) Manfaat Bagi Penulis
 - a. Menambah wawasan penulis tentang ruang lingkup dunia kerja.
 - b. Mendidik mahasiswa lain agar disiplin menjalankan tugas dan kewajiban.
 - c. Mendidik mahasiswa lain menjadi seseorang yang matang dalam mengambil sebuah keputusan.
- 2) Manfaat Bagi Mahasiswa Politeknik Negeri Jakarta
 - a. Mahasiswa dapat mengetahui cara menerjemahkan dengan cara yang baik dan benar.
 - b. Mahasiswa dapat mengerti tentang prosedur PKL di suatu instansi atau perusahaan.
 - c. Mahasiswa mempunyai kemampuan dan keahlian yang diperoleh selama magang.
 - d. Mahasiswa dapat mengetahui dunia kerja yang sebenarnya.



POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV

PENUTUP

4.1 Simpulan

Berdasarkan kegiatan praktik kerja lapangan yang telah dilakukan oleh penulis, dapat disimpulkan bahwa penulis telah menyelesaikan kegiatan praktik kerja lapangan di PT. Senayan Trikarya Sempana selama empat bulan, mulai dari 1 Agustus 2022 sampai dengan 30 November 2022. Penulis ditempatkan dalam empat departemen yang berbeda, yaitu *Management Building Sentral Senayan Office Tower, Health Safety and Environment (HSE)*, Apartemen Plaza Senayan, dan Mal Plaza Senayan. Penulis memilih PT. Senayan Trikarya Sempana karena perusahaan tersebut memiliki dokumen-dokumen yang dapat diterjemahkan, yaitu *Resident Handbook, Tenant Handbook, Lease Agreement*, dan Surat Edaran PPKM sesuai dengan apa yang dipelajari oleh penulis selama perkuliahan. Kemudian, penulis memutuskan untuk menggunakan teori proses penerjemahan. Nida dan Taber (1969:33) karena sangat mudah menerapkannya. Ideologi yang digunakan adalah ideologi forensiasi. Penulis juga dapat mengatasi kendala berkat bantuan orang lain dan hasil observasi yang telah penulis lakukan.

4.2 Saran

Berdasarkan hasil pelaksanaan PKL, penulis beberapa saran yang ditujukan kepada pihak Program Studi BISPRO dan kepada para pembaca. Adapun saran yang penulis berikat sebagai berikut.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1. Saran untuk Program Studi BISPRO

Penulis menyarankan untuk pihak dari Program Studi BISPRO untuk melakukan sosialisasi lebih awal bagi para calon mahasiswa yang ingin melakukan program praktik kerja lapangan ini. Alasannya adalah karena dengan melakukan sosialisasi tersebut, calon mahasiswa yang melakukan program PKL akan lebih siap dalam menghadapi program PKL ini.

2. Saran untuk Penerjemah atau Pembaca

Penulis menyarankan untuk penerjemah lain maupun kepada pembaca untuk juga menerjemahkan teks yang diminati dan sudah dikenali, mengingat bahwa penerjemahan pada bidang tertentu memiliki beberapa istilah-istilah khusus dalam menerjemahkannya. Agar hasil terjemahan menjadi terjemahan yang sepadan dalam menyampaikan maksud dan isi BSa.



POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



DAFTAR PUSTAKA

- Arvis. (2022, November 2). *Arvis*. Diambil dari Arvis: <https://arvis.id/insight/dokumen-usaha-yang-paling-sering-digunakan-dan-fungsinya/>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa. (2018). *Kamus Besar Bahasa Indonesia (edisi kelima)*. Jakarta: CV Adi Perkasa.
- Catford, J. (1978). *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Hoed, B. H. (2006). *Penerjemahan dan Kebudayaan*. Bandung: Dunia Pustaka Jaya.
- Larson, M. L. (1984). *Meaning-Based Translation: A Guide to Cross-language Equivalence*. Lanham: University Press of America, Inc.
- Lie, W. (2020, October 31). *ANZDOC*. Diambil dari *adoc.pub*: <https://adoc.pub/bab-1-pendahuluan-kenali-adalah-surat-perjanjian-sertifikat-.html>
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). *Translation Technique Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J Brill.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

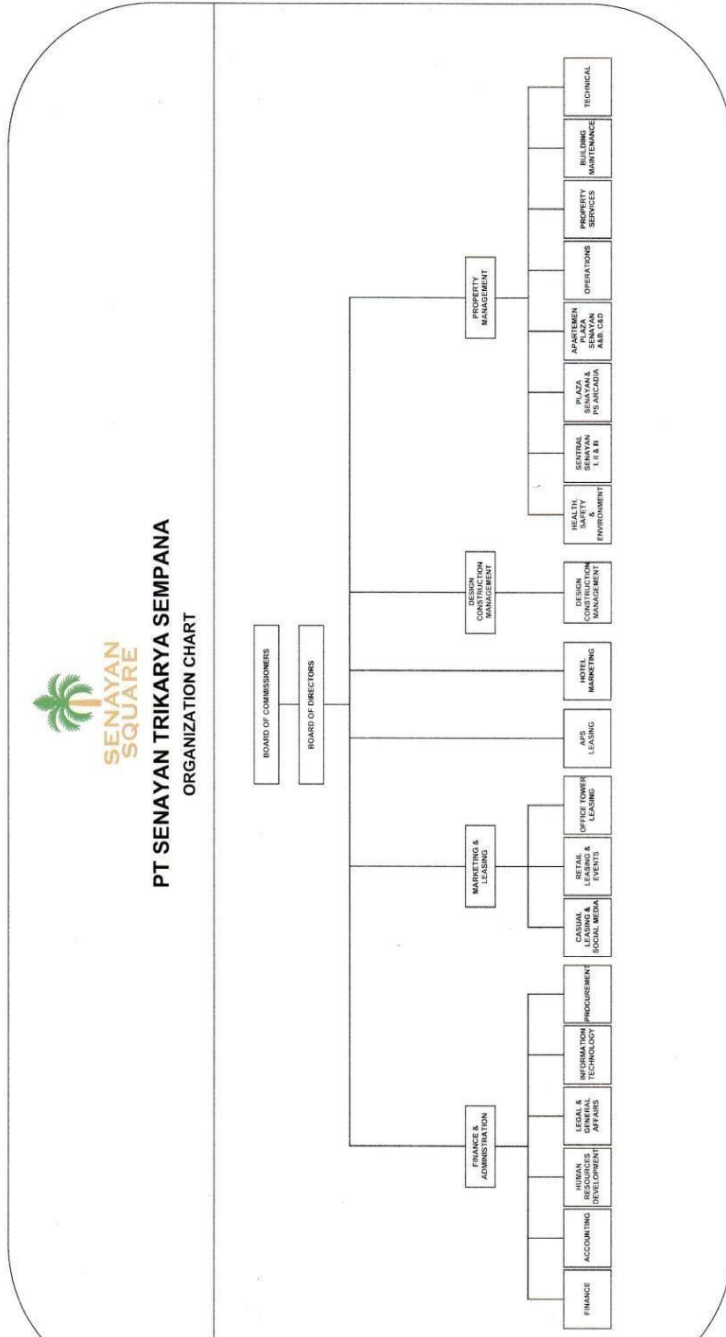


© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN,
RISET DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: bisnis@pnj.ac.id

Nomor : B/32/PL3.11.4/PK.01.09/2022

28 April 2022

H a l : **Permohonan Magang Industri**

Yth.

HRD Plaza Senayan

PT. Senayan Trikarya Sempana

Sentral Senayan I, Lantai 8 Jl. Asia Afrika No. 8

Gelora Bung Karno Jakarta Pusat 10270, Indonesia

Dengan hormat,

Sehubungan dengan kewajiban mahasiswa Politeknik Negeri Jakarta melaksanakan magang di industri terkait program studi dan berdasarkan Keputusan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia Nomor 74/P/2021 tentang Pengakuan Kredit Semester Pembelajaran Program Kampus Merdeka, dengan ini kami mengajukan permohonan magang di PT. Senayan Trikarya Sempana mulai 1 Agustus s.d. 30 November 2022 untuk mahasiswa program studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (Bispro) Jurusan Administrasi Niaga, atas nama:

No.	N a m a	N I M	No. HP	Email
1	Airlangga Deru Putra	1908411012	081296568380	airlangga.deruputra.bp19@mhs.w.pnj.ac.id

Mahasiswa tersebut bersedia ditempatkan di bagian/unit kerja yang berhubungan dengan bidang naskah dan terjemahan Bahasa Inggris.

Demikian surat ini kami buat, atas kerjasama dan bantuan Bapak/Ibu, kami ucapkan terima kasih.



Hormat kami,
Ketua Jurusan Adm. Niaga

(Signature)
Dra. Iis Marham, M.Si.
NIP 196501311989032001



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



PT. SENAYAN TRIKARYA SEMPANA
Sentral Senayan I, 8th floor
Jl. Asia Afrika No.8, Gelora Bung Karno
Jakarta Pusat 10270, Indonesia
• Tel : (62-21) 572 3456
• Fax: (62-21) 579 00111
• Website: www.plaza-senayan.com



SURAT KETERANGAN

Ref. No. 105/S-K/XI/2022

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Agus Suryadi
Jabatan : HRD Manager
PT. Senayan Trikarya Sempana

dengan ini menerangkan bahwa:


Nama : **Airlangga Deru Putra**
NIM : 1908411012
Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis
dan Profesional
Politeknik Negeri Jakarta

telah melaksanakan magang di PT. Senayan Trikarya Sempana
terhitung sejak **1 Agustus 2022 sampai 30 November 2022.**

Demikianlah surat keterangan kami buat untuk dipergunakan
sebagaimana mestinya.

Atas perhatian dan kerjasamanya kami ucapkan terima kasih.

Jakarta, 30 November 2022


PT. SENAYAN TRIKARYA SEMPANA
Agus Suryadi
HRD Manager

APARTEMEN PLAZA SENAYAN



RESIDENT HANDBOOK

JULY 2021

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



PT. SENAYAN TRIKARYA SEMPANA
 Sentral Senayan I, 8th floor
 Jl. Asia Afrika No.8, Gelora Bung Karno
 Jakarta Pusat 10270, Indonesia
 • Tel : (62-21) 572 3456
 • Fax: (62-21) 579 00111
 • Website: www.plaza-senayan.com

DEVELOPING WITH A GREEN CONSCIENCE

FORM PENILAIAN PKL (Pembimbing Perusahaan / Industri)

Nama Mahasiswa : Airlangga Deru Putra
 NIM : 1908411012
 Judul PKL : Penerjemahan Teks Hukum dan Teks Bisnis pada PT. Senayan Trikarya Sempana

Nilai Praktik Kerja Lapangan

No.	Komponen Penilaian	Range Nilai	Nilai yang Dicapai
1	Kehadiran dan Aktifitas	5 - 10	10
2	Kedisiplinan	5 - 10	10
3	Etika dan Interaksi di Lingkungan Kerja	5 - 10	9,5
4	Pengetahuan Praktis	10 - 20	19
5	Penguasaan Materi	10 - 20	19
6	Kualitas Pelaporan	20 - 30	30
Total Nilai (A)			97,5

Jakarta, 12 Januari 2023
 Pembimbing Perusahaan/Industri,

P.T. SENAYAN TRIKARYA SEMPANA
 (Uswatun Hasanah)
 NRP/NIK: 12420810

Saran Pembimbing perusahaan/industri terhadap mahasiswa PKL

1. Tingkatkan kosa kata.
2. Mencatat di buku point - point penting saat diberi penjelasan.
3.

Catatan: Nilai disampaikan ke dalam amplop.

PLAZA SENAYAN
SHOPPING CENTRE

SENTRAL SENAYAN
OFFICE TOWERS

APARTEMEN PLAZA SENAYAN
RESIDENCES

PLAZA SENAYAN ARCADIA
BOUTIQUE MALL



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
JURUSAN ADMINSTRASI NIAGA
PROGRAM SARJANA TERAPAN

DAFTAR NILAI

Nama : Airlangga Deru Putra
NIM : 1908411012
Semester : 7 (Tujuh)

Program Studi : BISPRO
Tahun Ajaran : 2022/2023

NO	MATA KULIAH	NILAI ANGKA	NILAI HURUF
1	Penerjemahan Teks Bisnis IV	80	A-
2	Penerjemahan Teks Akademis II	80.5	A-
3	Penerjemahan Teks Hukum	80.5	A-
4	Alat Bantu Penerjemahan	80.9	A-
	RATA-RATA (Nilai Angka dibagi Mata Kuliah yang terisi)	80.48	A-

Pembimbing Industri

Uswatun H
(Nama Lengkap)

Catatan
Form nilai diserahkan dalam amplop tertutup